

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 19 juin 1997, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet d'ordonnance "portant création du Commissariat général aux relations extérieures", a donné le 14 juillet 1997 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 19 juni 1997 door de Minister Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende oprichting van het Commissariaat-Generaal voor Externe betrekkingen", heeft op 14 juli 1997 het volgende advies gegeven :

L'avant-projet d'ordonnance tend à créer un Commissariat général aux Relations extérieures pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Il résulte de l'article 6 de l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale que le Gouvernement est tenu de solliciter l'avis de ce conseil sur tous les avant-projets d'ordonnance relatifs aux matières "relevant de la compétence de la Région et ayant une incidence sur sa vie économique et sociale".

Tel est le cas de l'ordonnance en projet, car il ressort, tant de l'exposé des motifs que du dispositif (1), que celle-ci aura bien des répercussions économiques pour la Région.

Comme en a convenu le délégué du ministre, le Gouvernement doit donc demander cet avis.

Comme, à ce jour, le Conseil économique et social n'a pas été consulté, le dossier n'est pas en état d'être examiné par la section de législation.

(1) Voir plus particulièrement les articles 4, § 1er, B, § 2, 6 et 9 du projet.

Het voorontwerp van ordonnantie strekt ertoe een Commissariaat-generaal voor externe betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op te richten.

Uit artikel 6 van de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vloeit voort dat de Regering ertoe gehouden is het advies van die raad in te winnen over alle voorontwerpen van ordonnantie met betrekking tot de aangelegenheden "die onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vallen en een weerslag hebben op het economisch en sociaal leven".

Zulks is het geval voor de ontworpen ordonnantie, want zowel uit de memorie van toelichting als uit het dispositief (1) blijkt dat zij economische gevolgen zal hebben voor het Gewest.

Zoals de gemachtigde van de minister heeft beaamd, dient de Regering dus dit advies te vragen.

Aangezien de Economische en Sociale Raad tot op heden niet is geraadpleegd, is het dossier niet in zoverre gereed dat het door de afdeling wetgeving kan worden onderzocht.

(1) Zie in het bijzonder de artikelen 4, § 1, B, § 2, 6 en 9 van het ontwerp.

La chambre était composée de

Messieurs C.-L. CLOSSET,
de Heren

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

F. DELPEREE,

J.-M. FAVRESSE,

Madame M. PROOST,
Mevrouw

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDRNACHT, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme G. JOTTRAND, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. PROOST

De kamer was samengesteld uit

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. P. VANDERNACHT, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. G. JOTTRAND, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIENARDY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

C.-L. CLOSSET